

I' vo piangendo

Petrarca, italic Canzoniere, CCCLXV (365)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

I dolci et harmoniosi concerti (Scotto press, Venice, 1562)

Prima parte

5

Canto I' vo pian-gen - do i miei pas -

Alto I' vo pian-gen - do i miei pas-sa - ti tem - pi

Quinto I' vo pian-gen - do i miei pas - sa - ti tem -

Tenore I' vo pian-gen - do i

Basso I' vo pian-gen - do i miei pas - sa -

10

sa - ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor - ta - le,

i miei pas - sa - ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor - ta - le,

pi i miei pas-sa - ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor - ta - le, sen -

miei pas - sa - ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor - ta - le, sen - za le -

- ti tem - pi i quai po-si in a - mar co - sa mor - ta - le,

15

sen - za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a vo - lo a - vend' io l'a - le,

sen - za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a vo - lo a - vend' io

za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a vo - lo a - vend' io l'a -

var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a vo - lo a - vend' io l'a -

sen - za le-var-mi a vo - lo, sen - za le-var-mi a vo - lo a - vend' io l'a -

20 25

per dar for - se di me per dar for - se di me non bas - si e-xem -

l'a - le, per dar for - se di me per dar for - se di me non bas-si e-xem -

le, per dar for - se di me per dar for - se di me non bas-si e-xem - pi.

le, per dar for - se di me non bas - si e-xem -

le, per dar for - se di me per dar for - se di me non bas - si e-xem -

30

pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, Re del

pi. Re del

Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, Re del ciel, -

pi. Re del ciel,

pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, Re

35 40

ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta - le, -

ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta - le, soc - cor -

in - vi - si - bi - le im - mor - ta - le, soc - cor -

in - vi - si - bi - le im - mor - ta - le, soc - cor -

del ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta - le, soc - cor -

45

soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra -
 - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et
 - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et
 - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le, soc - cor - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et
 - ri a l'al - ma dis - vi - a - ta et fra - le,

50 55

- le, e'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to,
 fra - le, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi, e'l suo de - fec - to, di tua
 fra - le, e'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to, di tua gra - ti - a a-dem -
 fra - le, e'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi, di
 e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi, e'l suo

60

di tua gra - tia a-dem - pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi.
 gra - tia a-dem - pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi.
 pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi, di tua gra - ti - a a-dem - pi.
 tua gra - tia a-dem - pi, e'l suo de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi.
 de - fec - to, di tua gra - tia a-dem - pi, e'l suo de - fec - to di tua gra - ti' a - dem - pi.

I' vo piangendo (score)
Seconda parte

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Sì che, s'io

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem-

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem-pe-sta, sì

Sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem-pe-sta,

vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed

pe - sta, sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo -

in tem-pe - sta, sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in

che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa - ce ed in

sì che, s'io vis - si in guer-ra ed in tem - pe - sta, Mo - ra in pa -

10

in por - to; e se la stan-za fu va - na,

- ra in pa - ce ed in por - to; e se la stan-za fu va - na,

pa - ce ed in por - to; e se la stan-za fu va - na, e se la stan-za fu va - na,

por - to; e se la stan-za fu va - na,

ce ed in por - to; e se la stan-za fu va - na,

15 20

Al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po - co di vi - ver che m'a - van - za Ed_

Al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po - co di vi - ver che m'a - van - za Ed_

Al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta. Ed_

Al - men sia la par - ti - ta o - ne - sta. A quel po - co di vi - ver che m'a - van - za Ed_

Al-men sia la par - ti - ta o - ne - sta.

25

- al mo - rir, Ed_ al mo - rir, de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu

- al mo - rir, Ed_ al mo - rir, de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui

- al mo - rir, Ed al mo - rir, de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu

- al mo - rir, Ed_ al mo - rir, de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui tu

Ed_ al mo - rir, de - gni es - ser tua man pre - sta: Tu sai ben che in al - trui

30

sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za,

tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, Tu

sai ben che in al - trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, Tu

sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, non ò spe - ran - za,

tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za, Tu

35 40 #

Tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

sai ben che in al - trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

sai ben che in al - trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

Tu sai ben che in al - trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

sai ben che in al - trui tu sai ben che in al - trui non ò spe - ran - za.

Prima parte

I' vo piangendo i miei passati tempi
 i quai posi in amar cosa mortale,
 senza levarmi a volo, abbiend'io l'ale,
 per dar forse di me non bassi esempi.
 Tu che vedi i miei mali indegni et empi,
 Re del cielo invisibile immortale,
 soccorri a l'alma disviata et frale,
 e 'l suo defecto di tua gratia adempi.

Petrarca 147

Seconda parte

Si che, s'io vissi in guerra ed in tempesta,
 Mora in pace ed in porto; e se la stanza fu vana,
 Almen sia la partita onesta.
 A quel poco di viver che m'avanza
 Ed al morir, degni esser tua man presta:
 Tu sai ben che in altrui non ò speranza.

Petrarca 365

Translation

I go weeping for my time past,
 that I spent in loving something mortal,
 without lifting myself in flight, for I had wings
 that might have freed me for spaces not so low.
 You who see my shameful and impious sins,
 King of Heaven, invisible, immortal,
 help this frail and straying soul,
 and mend its defects through your grace.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

Translation

So that, if I have lived in war and tempest,
 I may die in peaceful harbour: and if my stay
 was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.
 Deign that your hand might rest on that little life
 that is left to me, and on my death:
 You truly know I have no other hope.

A.S. Kline (©2004, used with permission)